

Riding for the Disabled Association Ltd.

HONG KONG



馳 騁

香港傷健策騎協會有限公司

MAGAZINE



29th Issue - Mar 2019

Contents 目錄

Event 活動

- 1 New Helpers Training
新義工訓練
- 2-3 Overseas Trainers Sue Adams-Wheeler and
Lynne Munro Visit RDA
海外導師 Sue Adams-Wheeler 及 Lynne
Munro 來港探訪
- 4 RDA Annual General Meeting 2018
香港傷健策騎協會 2018 週年大會
- 5-9 RDA Annual Charity Ball 2019
香港傷健策騎協會週年慈善晚宴 2019
- 10-11 HKJC Voting Members Visit RDA
香港賽馬會遴選會員參觀香港傷健策騎協會
- 12-13 Tuen Mun & Pok Fu Lam Annual Helpers
Dinner
屯門及薄扶林義工週年聚餐

Acknowledgments 鳴謝

- 14 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
- 15 HSBC
Chow Tai Fook Charity Foundation
Cathay Pacific Airways Ltd.
Tricor Services Limited
Baker Tilly Hong Kong
HKROA
Café Deco Group
TMF Group

Coming Events 活動預告

- 16 Coming Events 活動預告

Promotion Events 活動宣傳

- 17 RDA Cup Luncheon 2019
香港傷健策騎協會盃暨午宴 2019

Timetable 時間表

- 18 Timetable - Tuen Mun Spring Term 2019
二零一九年屯門春季課堂時間表
- 19 Timetable - Pokfulam Spring Term 2019
二零一九年薄扶林春季課堂時間表

Form 表格

- 20 Volunteer Application Form
義工報名表格
- 21 Donation Form
捐款表格
- 22 Information Updated Form
資料更新表格



Ms. Apple Wong

Administration & Projects Manager
(Appointed Office-In-Charge)



Mr. Andrew Shellum

Head Instructor



Ms. Carol Chan

Public Relations Officer



Ms. JoEllie Scott

Assistant Instructor



Mr. Alvin Kwan

Administrative Officer



Ms. Emily Lee

Accounting Administrator



Ms. Clara Siu

Office Administrator (Tuen Mun)



Ms. Catherine Chan

Office Administrator (Pokfulam)

New Helpers Training

After the Summer, New Helpers Training sessions were held at both centres during the first week of September. It was great to see so many new faces during the sessions. During the sessions, new volunteers were given an introduction to what it is we do at RDA. Additionally, the new volunteers had a chance to interact with some of our therapy ponies in the paddock to have a hand on experience of what is involved in volunteering with RDA. We hope everyone enjoyed the sessions. We regularly run new helper training sessions prior to the commencement of each term. If you would like to get involved then please do get in touch with us.

Andrew Shellum



新義工訓練

暑假過後，本會兩間中心均於九月首個星期舉辦了新義工訓練課程。本會很開心見到在課堂中出現不少新面孔，我們首先向新義工們介紹本會的服務，而且新義工們更在沙圈接觸本會服役的小馬，初步體驗參與本會工作的感受。我們希望每位新義工皆享受課堂，而我們會定期舉辦訓練課程給予新義工，讓他們在正式投入義工服務前得到適當的訓練。如果閣下有興趣參與，請與本會聯絡。

心悅



Overseas Trainers – Sue Adams-Wheeler and Lynne Munro visit RDA

Every year, to keep us on our toes and up to date with the rest of the world, we try to arrange for some outside experts to visit Hong Kong to run training sessions for our teams of Volunteers and Instructors. This is to ensure that we are always keeping up with the trends and developments in the field of therapeutic riding, so that we are always able to provide the best services to the riders who attend our lessons.

From the 6th to 9th November 2018 we were honoured to host Mrs. Sue Adams- Wheeler FRDI and Mrs. Lynne Munro who is a RDA Coach and Physiotherapist from the UK. Sue has been visiting Hong Kong for many years to run training sessions for us for many years and this time we were very happy to welcome Lynne to join us this time. During the training sessions Sue and Lynne covered topics such as leading techniques and different activities for lessons. All of the volunteers that attended the training thoroughly enjoyed the sessions. We all look forward to putting our added knowledge to good use in our therapy lessons.

Andrew Shellum



海外導師 Sue Adams-Wheeler 及 Lynne Munro 來港探訪

每年，本會為了能夠與時並進及與世界各地接軌，我們會努力安排外地的專家來港培訓義工團隊及教練，才可以確保本會在復康策騎治療方面繼續保持進步及發展，這樣才能提供優良的服務給予學員。

今年，本會很榮幸邀請到英國傷健策騎協會的教練Sue Adams-Wheeler及物理治療師Lynne Munro於2018年11月6至9日來港為我們出任嘉賓導師，Sue曾多次到訪香港並為本會提供訓練，而今次我們更感高興Lynne一起到訪。兩位教練分享及教授專業知識，包括領導及其他相關技巧予本會薄扶林及屯門的義工，令所有出席的義工都獲益良多並樂在其中。我們期待能將學習到的新知識融入本會的課堂中。

心悅



Riding for the Disabled Association Annual General Meeting 2018

The Annual General Meeting of the Riding for the Disabled Association was held on 3rd December 2018, at The Hong Kong Jockey Club, Happy Valley Clubhouse.

Dr. Simon Ip, Former President of RDA, and Mr. Thomas Yeung, Chairman of RDA reported on the major activities and achievements during 2018, including but not limited to the Hong Kong Junior Para-Dressage Training Programme, and the RDA Annual Charity Ball. Dr. Ip also expressed his gratitude to the Hong Kong Jockey Club, the Hong Kong Jockey Club Charity Trust and all donors who have continuously supported RDA.

During the meeting, Dr. Simon Ip talked about his experience as President of RDA over the past 3 years. He mentioned how much he enjoyed meeting the riders and seeing their progress and improvement through horseback riding. He also expressed how proud he was to have worked with so many dedicated members of RDA who contribute their time to fundraising, organizing and managing RDA functions. Dr. Ip went on to wish the Chairman of RDA, all committee members and volunteers continued success in carrying on the good work of RDA, and to congratulate his successor Dr. Anthony Chow, who has been elected as the new President of RDA.

At the end of the meeting, Mr. Thomas Yeung presented a plaque to Dr. Simon Ip, to express his gratitude for the momentous and prosperous years that RDA experienced under his leadership. Mr. Yeung also presented plaques to those stepping down from their positions as Voting Members and to Ms. Ann Kwok who accepted plaques on behalf of Dr. Edgar Cheng & Dr. York Chow.

The meeting was followed by an enjoyable dinner. The 2018 Annual General Meeting concluded with good wishes for RDA to continue making positive contributions to the Hong Kong disabled community in the year ahead.

Alvin Chan



香港傷健策騎協會二零一八年度週年大會

香港傷健策騎協會週年大會於二零一八年十二月三日假香港賽馬會跑馬地會所舉行。

本會前會長葉錫安博士及主席楊存洲先生在會上簡述二零一八年香港傷健策騎協會的主要活動和成果，包括香港傷健馬術青少年訓練計劃及週年慈善餐舞會等。同時，葉博士亦感激香港賽馬會、香港賽馬會慈善信託基金及其他捐助者一直支持本會。

在週年大會上，葉錫安博士表達了在協會擔綱會長三年的感受，葉博士強調非常享受與協會騎手見面及看到他們透過習騎獲得改善，並且為與多位熱心的協會成員一起合作和處理會務多年而感到驕傲。與此同時，葉博士衷心希望主席、所有委員及義工能夠成功帶領協會做得更好。葉博士恭喜周永健博士遴選成為協會新會長。

最後，主席楊存洲先生致送紀念品予葉錫安博士，以表達對葉博士帶領協會多年的謝意。而楊先生亦致送紀念品予卸任遴選委員鄭維健博士及周一嶽醫生，並由郭藹欣女士代領，以示謝意。

晚宴在二零一八年度週年大會完滿結束後隨即舉行，期望香港傷健策騎協會於來年繼續為香港的殘疾社群作出更多貢獻。

關霽霖

Riding for the Disabled Association Annual Charity Ball 2019

Riding for the Disabled Association Annual Charity Ball 2019 was successfully held on the 11th Jan 2019 at Grand Hyatt, Hong Kong. This year, nearly 400 honorable guests, community partners and avid supporters of RDA gathered to support this major fundraising event. We were honored to have Professor Sophia CHAN, JP, the Secretary for Food and Health as our Guest of Honor. Other honorable guests included Dr. Anthony WK CHOW, SBS, JP, President of RDA & Chairman of HKJC, Mr. Thomas YEUNG, Chairman of RDA cum Chairman of RDA Annual Charity Ball Committee 2019, Mrs. Purviz R. SHROFF, MH, Mr. TUNG Moon Fai and Mr. KWOK Siu Ming etc.

Before the banquet officially began, Dr. Anthony WK CHOW, SBS, JP, extended a warm welcome to all the guests, briefly introducing RDA's mission and services. Over the past 40 years, RDA has actively been promoting rehabilitative riding to the disabled community to help build their self-confidence, balance and co-ordination. This provision complements the Government's rehabilitation programmes.

The highlight of the evening was the charity singing by celebrity singers: Dr. Anthony WK CHOW SBS JP, Dr. Simon S O IP, CBE, JP, Mr. Thomas YEUNG and Dr. Allen SHI. All guests enjoyed the amazing performance. Meanwhile, the famous band "Young Once" was the grand finale of the event. The band members are a group of enthusiastic music lovers. They wish to use music to help relieve pressure from busy city lives, and create a sense of joy.

Finally, the excellent performance made the night wonderful. We are looking forward RDA might arouse the public awareness and encouragement to disabled community always.

Carol Chan



香港傷健策騎協會2019年週年慈善餐舞會

香港傷健策騎協會週年慈善餐舞會已於二零一九年一月十一日假香港灣仔君悅酒店圓滿舉行，超過四百位城中名人、協會夥伴和支持者出席活動，全力支持本會一年一度的慈善盛事。當晚，由食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士出任主禮嘉賓，其他嘉賓包括：香港傷健策騎協會會長及香港賽馬會主席周永健博士太平紳士、香港傷健策騎協會主席暨二零一九年週年慈善餐舞會籌委會主席楊存洲先生、以及施羅孚夫人、董滿輝先生及郭少明先生等城中名人紛紛出席支持，共襄善舉。

周永健博士太平紳士於宴上致辭時表示，協會在過去四十多年來，一直致力為香港傷健兒童及成人提供復康策騎治療服務，幫助他們鍛鍊肌肉及肢體的控制，令他們重新建立自信心及成功感，活出生命的精彩。協會提供的服務與政府推行的復康活動相輔相成。

當日焦點項目有名人慈善演唱，包括周永健博士太平紳士、葉錫安博士太平紳士、楊存洲先生及史立德博士太平紳士親身演唱多首金曲，令觀眾聽出耳油。另外，活動的壓軸嘉賓是城中著名名人樂隊”Young Once”，樂隊成員非常熱愛音樂，他們希望透過音樂幫助和減輕忙碌的城市人生活壓力，創造一種快樂感。

最後，所有精彩的表演為大家帶來一個歡樂的晚上。在此，希望協會能夠經常喚起社會人士對傷健人士的關心及鼓勵。

心悅







HKJC Voting Members Visit Riding for the Disabled Association on 5 Mar 2019

We are honorable to have The Hong Kong Jockey Club's (HKJC) Voting Members visited our rehabilitation lesson at Pok Fu Lam Centre on 5 March 2019. There were seven HKJC Voting Members including Mr. Paul Wrobel, Mr. Allen Kam Kwong Yam, Miss Peggy So Chi Kwoh, Mr. Iain F Bruce, Mr. Dieter Yih, Mr. Frank Yee Chon Lyn and Mr. K G Kerr joined the visit.

RDA committee members including Mr. Thomas Yeung, Chairman, Mr. Benson Wong, Honorary Treasurer, Ms. Ann Kwok, Honorary Secretary, Mr. Jackson Woo, Chairman of the Rehab Subcommittee and Ms. Amanda Bond, Co-opted Member of the General Committee and also our Para-Dressage Advisor introduced our service. Once again, million thanks go to the HKJC and the HKJC Charities Trust for their support to RDA over the years.

Alvin Kwan



香港賽馬會遴選委員探訪香港傷健策騎協會2019年3月5日

本會很榮幸香港賽馬會遴選委員在2019年3月5日參觀本會於薄扶林中心所提供殘疾人士復康課程，探訪嘉賓包括陸家進先生、任錦光先生、郭素姿女士、布魯士先生、葉禮德先生、林怡仲先生及簡基富先生。

本會委員向各位嘉賓介紹本會服務，包括主席楊存洲先生、榮譽司庫黃煒邦先生、榮譽秘書郭藹欣女士、復康委員會主席胡家驃先生、增選常務委員暨傷殘馬術顧問龐雅雯女士等。再次感謝香港賽馬會及香港賽馬會慈善信託基金多年來一直支持本會。

關需霖



Annual Helpers Dinner (TM & PFL) 2019

Every year we organize Helpers Gathering's for our volunteers at both our Pok Fu Lam and Tuen Mun Centres, as a way of showing our heartfelt appreciation for everything that volunteers do for us throughout the year. It has always been our pleasure to also invite staff from the Hong Kong Jockey Club (HKJC) who are involved with, in varied ways, the operations of RDA on a regular basis. Without our volunteers and the close collaboration with the HKJC we would not be able to provide the services that we do.

On the evening of Friday, 25th January 2019, we held the Annual helper's dinner for the Tuen Mun team at a Chinese Restaurant near the Tuen Mun Public Riding School. It was a great opportunity for all of our Tuen Mun volunteers and staff from the Hong Kong Jockey Club to get together in an informal setting. Meanwhile, this year our Helpers Gathering for PFL had been held on March 9th and who attended had a great time. A big thank you to all who attended the respective gatherings and we look forward to seeing you all again at the dinners in 2020.

Andrew Shellum



2019年屯門及薄扶林義工週年聚餐

本會每年都會舉行義工聚餐向薄扶林及屯門所有義工表達謝意，及表揚每位義工無私的付出。同時本會感到榮幸有機會邀請到香港賽馬會公眾騎術學校職員出席，以感激他們對本會在日常運作的幫忙。本會深切明白，若沒有一眾義工及香港賽馬會的協助，將難以提供理想的服務予所需人士。

屯門義工團隊的週年聚餐已於2019年1月25(星期五)晚舉行完畢，地點設於屯門公眾騎術學校鄰近酒家，由於大部份義工及香港賽馬會職員均有出席是次輕鬆不拘束的聚餐，當晚氣氛熱鬧。而今年薄扶林義工團隊的週年聚餐，亦於3月9日(星期六)順利舉行完畢，義工及職員皆樂在其中，渡過一個難忘的晚上。在此，本會感謝每位出席週年聚餐人士，同時我們亦期待2020的義工團隊聚餐。

心悅



*With
the
Compliments of*



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心同步同進 *RIDING HIGH TOGETHER*

Acknowledgments

HSBC  滙豐

周大福

CHOW TAI FOOK

周大福慈善基金

Chow Tai Fook Charity Foundation


CATHAY PACIFIC
國泰航空公司

tricolor
The Business Enablers


BAKER TILLY
HONG KONG | 天職香港



香港馬主協會慈善基金有限公司
The Hong Kong Racehorse Owners Association
Charitable Foundation Limited

TMF
GROUP

CAFE DECO GROUP



Coming Events

活動預告

Event 活動	Date 日期	Location 地點
RDA Cup Luncheon 香港傷健策騎協會盃賽日	8 June 2019 2019年6月8日	Shatin Racecourse 沙田馬場
Asia Pacific Conference 亞太區會議	13-15 November 2019 2019年11月13 - 15日	HKJC Beas River, Sheung Shui 香港賽馬會 - 上水雙魚河

Riding for the Disabled Association (RDA) Cup Luncheon 香港傷健策騎協會盃暨午宴

The Hong Kong Riding for the Disabled Association Race Cup Luncheon will continue the success of the past few years and take place at the Shatin Racecourse on 8th June 2019 (Saturday).

Having established a long term partnership with the Hong Kong Jockey Club (HKJC), we will be delighted to welcome over 250 guests including our community partners, avid supporters and distinguished horse owners to come and enjoy an afternoon of excitement in the HKJC Box.

The highlight of the afternoon will be the Hong Kong Riding for the Disabled Association Cup. The guests of honour will be invited to present the RDA Race Cup trophy to the winning owner, winning trainer and winning jockey immediately after this race.

In addition to the racing and luncheon, the event will share the fun and enjoyment experienced at RDA and will focus on the public awareness and media coverage of the association's services.

We would like to kindly request that you mark 8th June 2019 (Saturday) in your journal's so that we may look forward to your attendance at this event.

For enquiries regarding this function, please feel free to contact Ms. Carol Chan at 2454 9961 or by email to carolchan@rda.org.hk.



承接以往多年的成功，傷健策騎協會盃暨午宴將於二零一九年六月八日星期六假沙田馬場舉行。

承蒙香港賽馬會的慷慨支持，超過二百五十位賓客包括一眾社區伙伴、熱心支持者及尊貴馬主聚首賽馬會的包廂，藉賽馬活動消磨一個下午。

當日焦點將會是名為「香港傷健策騎協會盃」賽事。主禮嘉賓會將「香港傷健策騎協會盃」頒發予勝出的馬主、練馬師和騎師。

除了賽事和午宴外，香港傷健策騎協會盃暨午宴旨在提高公眾與傳媒對協會服務的關注。

我們誠意邀請你把這個特別日子記錄在你的行事曆上及參加此盛會。如有查詢，請致電2454 9961 或發電郵至 carolchan@rda.org.hk 與陳小姐聯絡。



Spring Term 2019 Calendar (PFL)

二零一九年春季課程時間表 (薄扶林)

2019

Month 月份	WK 週	Su 日	M 一	Tu 二	W 三	Th 四	F 五	Sa 六	Remarks	
Feb							1	2	2	Completion of Autumn Term 2018
		3	4	5	6	7	8	9		
		10	11	12	13	14	15	16	12-13	New Volunteer Orientation
	1st	17	18	19	20	21	22	23	19	Commencement of Spring Term 2019
	2nd	24	25	26	27	28				
Mar							1	2		
	3rd	3	4	5	6	7	8	9		
	4th	10	11	12	13	14	15	16		
		17	18	19	20	21	22	23	19-22	Group Ride (PM Independent Ride lessons as usual)
	5th	24	25	26	27	28	29	30		
		31								
Apr	6th		1	2	3	4	5	6	5	Ching Ming Festival
	7th	7	8	9	10	11	12	13		
		14	15	16	17	18	19	20	16-27	Easter/Term Break
		21	22	23	24	25	26	27		
		28	29	30						
May	8th				1	2	3	4	1	Labour Day
	9th	5	6	7	8	9	10	11		
	10th	12	13	14	15	16	17	18		
		19	20	21	22	23	24	25	21-24	Group Rides (PM Independent Ride lessons as usual)
	11th	26	27	28	29	30	31			
Jun								1		
	12th	2	3	4	5	6	7	8	7	Dragon Boat Festival
	13th	9	10	11	12	13	14	15	11-15	Graduation (lessons as usual)
	14th	16	17	18	19	20	21	22	22	Completion of Spring Term 2019
		23	24	25	26	27	28	29		
		30								

Autumn Term 2019 will start in Sept 2019 二零一九年秋季課程於九月開始

- Notes: 1) All RDA riding lessons will be cancelled when: 當天文台發出以下警告，所有傷健策騎課堂將會自動取消:
- Typhoon Signal No. 3 or above is hoisted; 懸掛三號颱風訊號或以上；
 - Red or Black Rainstorm Warning Signal is in effect; 紅色或黑色暴雨警告生效時。
 - Thunderstorm and/or Amber Rainstorm Warning Signal is in effect: at the discretion of the Instructor. 雷暴警告及/或黃色暴雨警告信號生效時: 由教練決定。
- 2) We cannot guarantee that replacement session will be provided. 我們不能保證會提供補課。

Spring Term 2019 Calendar (TM)

二零一九年春季課程時間表 (屯門)

2019

Month 月份	WK 週	Su 日	M 一	Tu 二	W 三	Th 四	F 五	Sa 六	Remarks
2月 Feb							1	2	
		3	4	5	6	7	8	9	5-13 農曆新年假期 Lunar New Year Holiday
		10	11	12	13	14	15	16	14-15 新義工訓練 New Helpers Training
	1st	17	18	19	20	21	22	23	19 恆常策騎開課 Regular Term Riding Start
	2nd	24	25	26	27	28			
3月 Mar							1	2	
	3rd	3	4	5	6	7	8	9	
	4th	10	11	12	13	14	15	16	
		17	18	19	20	21	22	23	19-22 一日騎馬樂 Group Ride
	5th	24	25	26	27	28	29	30	
		31							
4月 Apr	6th		1	2	3	4	5	6	5 清明節 Ching Ming Festival
	7th	7	8	9	10	11	12	13	
		14	15	16	17	18	19	20	16-27 復活節假期 Easter Holiday
		21	22	23	24	25	26	27	
	8th	28	29	30					
5月 May					1	2	3	4	1 勞動節 Labour Day
	9th	5	6	7	8	9	10	11	13 佛誕 Buddha' s Birthday
	10th	12	13	14	15	16	17	18	21-24 一日騎馬樂 Group Ride
		19	20	21	22	23	24	25	
	11th	26	27	28	29	30	31		
6月 Jun								1	
	12th	2	3	4	5	6	7	8	7 端午節 Dragon Boat Festival
	13th	9	10	11	12	13	14	15	11-14 畢業禮 Graduation Ceremony
	14th	16	17	18	19	20	21	22	
		23	24	25	26	27	28	29	
		30							

2019年秋季課程於 9月10日 開始 Autumn Term 2019 will start on 10 Sep 2019

- Notes: 1) All RDA riding lessons will be cancelled when: 當天文台發出以下警告, 所有傷健策騎課堂將會自動取消:
- Typhoon Signal No. 3 or above is hoisted; 懸掛三號颱風訊號或以上;
 - Red or Black Rainstorm Warning Signal is in effect; 紅色或黑色暴雨警告生效時。
 - Thunderstorm and/or Amber Rainstorm Warning Signal is in effect: at the discretion of the Instructor. 雷暴警告及/或黃色暴雨警告信號生效時: 由教練決定。
- 2) We cannot guarantee that replacement session will be provided. 我們不能保證會提供補課。



馳 騁

Riding for the Disabled Association Ltd

香港傷健策騎協會有限公司

Tuen Mun Public Riding School, Lot 45, Lung Mun Road, Tuen Mun, NT
 Pokfulam Public Riding School, 75 Pokfulam Reservoir Road, Pokfulam, HK
 Website: www.rda.org.hk

Tel: 2454-9961
 Tel: 2875-7711

Fax: 2465-5914
 Fax: 2875-7933

E-Mail: info@rda.org.hk
 E-Mail: infopfl@rda.org.hk

Charity Reg. No. 91 / 1615

Volunteer Application Form 義工報名表

Name 姓名	(Chi 中文)	(Eng 英文)
DOB 出生日期		ID Card No. 身份證號碼
Gender 性別	<input type="checkbox"/> Male 男 <input type="checkbox"/> Female 女	Occupation 職業
Address 地址		
Tel 電話		Mobile 手提電話
Fax 傳真		Email 電郵
Location(s) Preference 工作地方意向: Please put tick (✓) in appropriate box(es) 請在適當方格內加(✓)		
<input type="checkbox"/> Pokfulam Public Riding School 薄扶林公眾騎術學校 75 Pokfulam Reservoir Road, Pokfulam, Hong Kong 香港薄扶林水塘道七十五號 Tel 電話: 2875 7711 Contact 聯絡: Ms. Catherine Chan 陳小姐		<input type="checkbox"/> Tuen Mun Public Riding School 屯門公眾騎術學校 Lot 45, Lung Mun Road, Tuen Mun, N.T. 新界屯門龍門路四十五號地段 Tel 電話: 2454 9961 Contact 聯絡: Ms. Clara Siu 蕭小姐
Day(s) & Time Available 可參與義務工作的日期和時間:		
<input type="checkbox"/> Tue 星期二 (上午 9:30am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Wed 星期三 (上午 9:30am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Wed 星期三 (下午 3:00pm – 5:00pm) <input type="checkbox"/> Thu 星期四 (上午 9:30am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Fri 星期五 (上午 9:30am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Fri 星期五 (下午 3:00pm – 5:00pm) <input type="checkbox"/> Sat 星期六 (上午 7:30am – 11:30am)		<input type="checkbox"/> Tue 星期二 (上午 9:00am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Tue 星期二 (下午 2:00pm – 4:30pm) <input type="checkbox"/> Wed 星期三 (上午 9:00am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Wed 星期三 (下午 2:00pm – 4:30pm) <input type="checkbox"/> Thu 星期四 (上午 9:00am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Fri 星期五 (上午 9:00am – 12:00pm) <input type="checkbox"/> Fri 星期五 (下午 2:00pm – 4:30pm)
The following information helps us to bring your knowledge and experience into full play. Kindly tell us what you would like to do! Please attach extra page, if necessary. 以下的資料有助我們發揮您的學識和經驗。請告訴我們您喜歡的工作。如有需要，請用另一頁紙書寫。		
Experience with Riding For The Disabled 協助傷健人士習騎的經驗? <input type="checkbox"/> No 沒有 <input type="checkbox"/> Yes 有 Details 詳情: _____		
Riding/Horse Experience 騎馬的經驗 <input type="checkbox"/> No 沒有 <input type="checkbox"/> Yes 有 Details 詳情: _____		
Medical Experience 醫療的經驗 (e.g. Doctor, nurse, physio, first aid, etc 已考獲醫生、護士、物理治療師、救傷等證書) <input type="checkbox"/> No 沒有 <input type="checkbox"/> Yes 有 Details 詳情: _____		
Knowledge and Experience 知識及經驗 <input type="checkbox"/> Photography/Video Making 攝影/影片製作 <input type="checkbox"/> Working with Children 與小孩工作 <input type="checkbox"/> Working with people with disabilities 與傷健人士工作 <input type="checkbox"/> Media 媒體 <input type="checkbox"/> Others 其他 (Please specify 請說明) _____		
How did you find out about RDA Hong Kong? 您如何得知香港傷健策騎協會? <input type="checkbox"/> RDA HK Website 本會網站 <input type="checkbox"/> RDA Facebook 本會臉書 <input type="checkbox"/> Search Engine 搜尋工具 <input type="checkbox"/> Friends 朋友 <input type="checkbox"/> Others 其他 (Please specify 請說明) _____		

I hereby declare that I undertake to be a volunteer helper at my own risk. I accept full responsibility for my actions and behaviour when attending RDA sessions. Please note that RDA Hong Kong may take photos or videos during the volunteering session and or RDA events for publicity purposes 本人謹此聲明，在香港傷健策騎協會有限公司習騎活動擔當義工所遇到的一切風險，將由本人自行承擔，並同意對本人的言行負責。

Signature 簽署: _____ Date 日期: _____

After completion, please return to RDA office via fax or email. 填妥後請傳真或電郵至本會辦公室。



Riding for the Disabled Association Ltd

香港傷健策騎協會有限公司

捐款表格

Donation Form

I would like to make a donation to RDA. 我樂意捐款資助香港傷健策騎協會有限公司。

I enclose donation of 我願意捐款港幣 HK\$ _____

DONOR'S INFORMATION 捐款者資料

Donor's Name 捐款者姓名 _____ *(Mr先生/ Mrs太太/ Miss小姐/ Ms女士)

Address for Receipt 收據郵寄地址 _____

Tel 電話 _____

Fax 傳真 _____

E-mail 電郵地址 _____

Donation Receipt Payable 捐款回條抬頭 _____

DONATION METHOD 捐款方法

☐ Crossed Cheque 劃線支票 _____

Cheque No. 支票號碼 _____

Please make your cheque payable to **"Riding For The Disabled Association Ltd"** and mail to us with this completed form 支票抬頭請填寫「香港傷健策騎協會有限公司」，並連同此表格寄回本會。

Address 地址: Tuen Mun Public Riding School, Lot 45, Lung Mun Road, Tuen Mun, N.T.
新界屯門龍門路四十五號地段屯門公眾騎術學校
Tel 電話: (852) 2454 9961
Fax 傳真: (852) 2465 5914
Email 電郵地址: info@rda.org.hk

Notes 注意事項

1. An official receipt will be sent for any donation of HK\$100 or above.
捐款滿一佰元以上可發收據。
2. RDA will only keep personal data on file for sending our receipts and information.
您的個人資料只供寄發本會收據及資訊。

Tuen Mun Public Riding School, Lot 45, Lung Mun Road, Tuen Mun, NT
Pokfulam Public Riding School, 75 Pokfulam Reservoir Road, Pokfulam, HK
Website: www.rda.org.hk

Tel: 2454-9961
Tel: 2875-7711

Fax: 2465-5914
Fax: 2875-7933

E-Mail: info@rda.org.hk
E-Mail: infopfl@rda.org.hk

Charity Reg. No. 91 / 1615



Riding for the Disabled Association Ltd

香港傷健策騎協會有限公司

Website: www.rda.org.hk

Charity Reg. No.: 91/1615

Form No. _____ (Official Use)

《資料更新表格》

Information Update Form

為使香港傷健策騎協會有限公司可以更有效地向捐款人或會員傳遞本會會訊和提供服務，敬請填妥下列資料，傳真至2465 5914 或電郵至 info@rda.org.hk。如有查詢，請致電2454 9961與本會職員聯絡。

Riding for the Disabled Association Ltd. would like to update the information of Donors or Members so that we are able to provide an effective service and so that we can keep you up to date on the happenings at RDA HK. Please send us your information by fax to 2465 5914 or email to info@rda.org.hk. For any enquiries, please feel free to contact our staff at 2454 9961 or email to : info@rda.org.hk

英文姓名 (先寫姓氏) : _____ 中文姓名 : _____
English Name (Surname first) _____ Name in Chinese _____

通訊地址 : _____
Correspondence Address _____

住宅電話 : _____ 辦公室電話 : _____ 手提電話 : _____
Home Phone _____ Office Phone _____ Mobile Phone _____

傳真號碼 : _____ 電郵地址 : _____
Fax (optional) _____ Email Address _____

公司名稱 : _____
Company _____

會員簽署 : _____ 日期 : _____
Signature _____ Date _____

- ☐ 如欲以電郵方式收取本會會訊，請在方格加上 ✓ 號。
☐ if anyone want to receive the e-copy of magazine, please tick the box

本表格收集的資料，用於向捐款人或會員提供本會資訊及符合本會章程宗旨的會務用途。有關資料將存放於捐款人或會員記錄檔案中，捐款人或會員本人有權以書面通知查閱及更正。

Information collected will be used for communicating with members or donors and/or other purposes as prescribed under rules and regulations of the association. Such information will become part of our donors and membership record and donors or members have rights to request access to, and to request the correction of, their personal data, upon submission of written requests to the Honorary Secretary of the Association.

Address: c/o Tuen Mun Public Riding School, Lot 45 Lung Mun Road, Tuen Mun, NT
Email: info@rda.org.hk Tel: 2454 9961 Fax: 2465 5914 Website: www.rda.org.hk